

聯合主辦



錯覺

FLAWS OF NATURE

香港演藝學院導演碩士畢業作品選

19-21/2/2016

葵青劇院黑盒劇場

Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，目前由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。創團以來，中英曾經到過澳門、新加坡、澳洲、馬來西亞、加拿大、日本、南韓、北京、廣州、美國、英國、台灣交流及演出。中英36年來公演超過290齣劇目，在過去24屆香港舞台劇獎頒獎禮中獲得逾百項提名，共奪得88個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎的「戲劇教育推廣獎」及「2012香港藝術發展獎」之「藝術教育獎」（非學校組）優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近4,500場，學生觀眾逾63萬人次。近年，中英致力發展教育戲劇（Drama-in-Education），於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company ("Chung Ying") became an independent non-profit company in 1982. Chung Ying is now one of Hong Kong's leading professional live arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and in receipt of generous sponsorship from individuals and the commercial sector. Led by Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to enhance its adventurous core programme of live theatre with quality drama education and outreach programmes. This work has been supported by exciting collaborative relationships with venues including Yuen Long Theatre (2009 - 2012) and Kwai Tsing Theatre (2008 - present).

Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Until now, we have toured Macau, Singapore, Australia, Malaysia, Canada, Japan, South Korea, Beijing, Guangzhou, the United States, the United Kingdom and Taiwan. Throughout the 36 years, Chung Ying has staged more than 290 productions, receiving over 100 nominations and 88 awards in the previous 24 Hong Kong Drama Awards.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted around 4,500 schools touring performances, recorded over 630,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Drama and the Hong Kong Arts Development Awards. Chung Ying's outreach and professional training programme embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations throughout the territory.

劇團宗旨 Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community

To promote the art of drama

To enliven the cultural life of the community

Through outstanding plays and various education programmes

香港演藝學院 The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院於1984年根據香港政府條例成立，是亞洲首屈一指的表演藝術高等學府。演藝提供學士課程與實踐為本的碩士課程，專業範疇包括中國戲曲、舞蹈、戲劇、電影與電視、音樂與舞台及製作藝術。演藝的教育方針著重反映香港的多元文化，中西兼容，更提倡跨學科學習。

演藝頒授獲香港學術評審局認可的學士及碩士學位，亦在中國戲曲、舞蹈、音樂範疇開辦文憑與高級文憑課程。

除灣仔本部外，位於薄扶林的伯大尼古蹟校園自2007年起，亦是電影電視學院的培訓設施所在地。

The Hong Kong Academy for Performing Arts, established by Government Ordinance in 1984, is a leading tertiary institution in performing arts in Asia. It provides professional undergraduate education and practice-based postgraduate studies in Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music and Theatre and Entertainment Arts. Its educational philosophy reflects the cultural diversity of Hong Kong with emphasis on Chinese and western traditions, and interdisciplinary learning.

The Academy awards bachelor honours degrees and master's degrees that are accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. Diploma and advanced diploma programmes are also offered in Chinese Opera, Dance and Music.

Aside from the main campus in Wanchai, Béthanie, the site of the institution's Landmark Heritage Campus in Pokfulam, has housed training facilities for the School of Film and Television since 2007.

香港演藝學院導演碩士畢業作品選
HKAPA MFA Directing Graduate Production Thesis Project

錯覺

FLAWS OF NATURE

葵青劇院黑盒劇場
Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre
19-20/2/2016 8pm
20-21/2/2016 3pm

節目全長約2小時，不設中場休息。
The performance is about 2 hours with no intermission

粵語演出
In Cantonese

適合12歲或以上人士觀看
Audience of age 12 or above are welcome.

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
地址 Address：新界葵涌興寧路12號
12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: 2408 0128
圖文傳真 Fax: 2944 8743



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，
幫助我們做得更好！

各位觀眾：
為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,
To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorized photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：
為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme
If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin of the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

故事簡介 Synopsis

一個導演，五個演員，正在排練一個關於愛情的劇本，他們一面探究男女之間的自然吸引力，一面陷入其中，發現排練場上真實的狀況比劇情更複雜……

One director and five actors bring a love story on stage and explore the natural attraction between men and women. They indulge, and realise that the scenes are too real to be true, even more intricate than the script on hand...

角色表 Cast List (按出場序)

張志敏	飾	Steve
袁偉燊	飾	健
王俊傑	飾	棠
陳嘉茵	飾	Apple
阮韻珊	飾	Monica
楊瑩映	飾	欣

戲中戲角色表 Cast List of the Play within the Play

Edward	莊園的男主人
Nick	年青的校長
Lucy	女主人的姪女
Charlotte	莊園的女主人
上尉	Edward的朋友
Ottillie	Charlotte的養女
Mittler	男攝影師

分場表 List of Scenes

第一場	星期四，第八天排練
第二場	星期五，第九天排練
第三場	星期一，第十天排練
第四場	星期二，第十一天排練
第五場	星期三，第十二天排練

創作及製作人員 Creative and Production Team

中英劇團藝術總監 Artistic Director, Chung Ying Theatre
編作 / 導演 Devised by / Director
編作團隊 (第一階段) Devised by (Phase 1)

編作團隊 (第二階段) Devised by (Phase 2)

香港演藝學院劇本顧問 Script Advisor from HKAPA
香港演藝學院導演碩士指導 HKAPA MFA Directing Major Supervisor
香港演藝學院戲劇指導 Director's Supervisor from HKAPA
佈景設計 Set Designer
服裝設計 Costume Designer
燈光設計 Lighting Designer
音響設計 Sound Designer

製作經理 Production Manager
舞台監督及執行舞台監督 Stage Manager and Deputy Stage Manager
助理舞台監督 Assistant Stage Manager
服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

監製 Producer
執行監製 Deputy Producer
助理監製 Assistant Producer
市務推廣及票務 Marketing, Promotion and Ticketing

平面設計 Graphic Design (Publicity)
演出攝影 Performance Photo
錄像拍攝 Video Shooting

古天農 Ko Tin Lung
陳易麟 Jeffrey Chan *
薛海暉 Harvey Sit
英文瀚 Travis Ying
李崇德 Bosco Lee
李仙仙 SinSin Lee
陳曉嵐 Sonia Chan
林穎怡 Piza Lam
張志敏 Mathew Cheung
楊瑩映 Anna leong
陳嘉茵 Karen Chan
王俊傑 Romeo Wong
袁偉燊 Sunny Yuen
阮韻珊 Melody Yuen
潘惠森 Poon Wai-sum
司徒慧焯 Roy Szeto
薛卓朗 Ceri Sherlock
英文瀚 Travis Ying
張瑋師 Cecelia Cheung
丁良晨 Nelson Ting
梁思樺 CFa Leung

曾以德 Joey Tsang
李善宜 Sien Lee
魏 朗 Joseph Ngai
劉瑋欣 Anne Lau
朱桂玲 Chu Kwai Ling

張可堅 Dominic Cheung
李淑君 Christy Lee
何翠盈 Karen Ho
鄭禧怡 Meggy Cheng
陳沛鉞 Amen Chan
洪英峻 Billy Hung
顧 晶 Chloe Gu
趙雪翎 Sherraine Chiu
麥敬琳 Karen Mak
黎幸城 Cat Lai
Ka Lam
Mediapro Workshop

* 香港演藝學院戲劇藝術碩士生 (主修導演) HKAPA MFA in Drama Student (Directing major)

戲劇指導的話 Message from Director's Supervisor



戲劇學院非常高興再度與中英劇團合作，中英為我們校友和畢業生的一個大家庭，雙方合作更是美事。作為香港領軍劇團之一，中英在多個範疇為我們的學生提供了進一步的表演藝術訓練平台，讓他們成為具有專業水平的演藝人才，包括導演、演員、教育工作者、創作及行政人員。

多年來，中英一直為戲劇學院學生提供實習、聯合創作、製作及接受指導的機會，並為學院提供建議、鼓勵和引導。對此，戲劇學院深表感激。

今次的合作項目就是戲劇藝術碩士課程導演畢業作品選，旨在讓應屆畢業導演在劇團的支援下全面參與專業舞台製作。而這是繼盧智燊在2010年執導的《科學怪人》及舒志義在2014年執導的《哈姆雷特 X 馬克白》的第三度合作。

特別感謝中英藝術總監及戲劇學院顧問古天農先生提供的專業意見、細心指導和創作視野，要將香港的文化藝術推廣開去，表演藝術團體之間相互合作，集結更大力量實在非常重要。同時，也向中英總經理及主導導演的戲劇藝術碩士校友張可堅先生，以及他不辭勞苦的團隊致謝，他們繼續以行動實踐中英作為本地劇壇一個製作核心的抱負。同時，作為我們最重要的業界伙伴之一，中英亦證明學院在其發展計劃中佔一席位。

香港演藝學院
戲劇學院院長
薛卓朗

The School of Drama is delighted once again to be collaborating on a production with Chung Ying Theatre Company the home of so many of our alumni and graduates and interns. Chung Ying, as one of Hong Kong's premiere flagship theatre companies, is a further nurturing ground for our students as professionals in the field of the performing arts, as directors, performers, educators, creative teams and administrators.

Chung Ying has over many years given opportunities for internships, creative collaborations, productions and mentoring to the School of Drama students, as well as opportunities to faculty in addition to advice, encouragement and guidance. For this the School of Drama is in Chung Ying's deep gratitude and thanks.

One such collaboration is the MFA Directing Graduate Production Thesis Project enabling graduating director to take on a fully professional production in a supportive environment. This production is the third such collaboration following Edmond Lo's *Mary Shelley's Frankenstein* (2010) and Shu Chi Yee's *Dogg's Hamlet, Cahoot's Macbeth* (2014) written by Tom Stoppard.

Especial thanks to Mr. Ko Tin Lung, Artistic Director of Chung Ying and Advisor of the School of Drama for his professional advice, sensitive guidance, and creative vision for the importance of partnership in the performing arts community and developing our collective force for enriching the culture of Hong Kong and beyond. Thanks too to Mr. Dominic Cheung - General Manager of Chung Ying and MFA in Directing alumnus of the Academy and the School of Drama - and his tireless team in realising the ambition of Chung Ying as a powerhouse of theatrical productivity and drive and for ensuring that as one of our most important industry partners it includes the School of Drama in its innovative plans.

Ceri Sherlock
Chair of School of Drama
The Hong Kong Academy for Performing Art

創作人員 Creative Team



藝術總監 Artistic Director
古天農 Ko Tin Lung

1993年起出任中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導及演出多部作品。最近執導的作品為《相約星期二》（二十度公演）、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）及與鍾景輝博士聯合導演的《海倫·凱勒》、《家人》及《搶奪芳心奪自由》。其他以個人名義執導的作品包括《威尼斯商人》、《五四新青年》、《冰鮮校園》、《同行四分之一世紀》、《廠出樂人谷》、《芳草校園》、《事先張揚的求愛事件》、《伴我同行》（第一步、第二步）和《留守太平間》等。

最近參與中英的演出包括《玻璃偵探》、《鐵獅子胡同的回音》、《香港電影第一Take——黎民偉·開麥拉！》及《幸遇先生蔡》等。除參演本團製作外，近年亦曾參與香港戲劇協會的《謀殺遊戲》及《金池塘》之演出。

1987年古天農獲亞洲文化協會獎學金赴美；1991年榮獲香港藝術家年獎之「舞台導演獎」；1994年獲得香港戲劇協會「十年傑出成就獎」；1995年憑《芳草校園》榮獲第四屆香港舞台劇獎「最佳導演（喜劇／鬧劇）」；2006年以「推動文化藝術發展傑出人士」的身份獲頒「民政事務局局長嘉許獎狀」；於2008年憑《相約星期二》榮獲第十七屆香港舞台劇獎「最佳導演（悲劇／正劇）」。

現時出任的職務包括輸入優秀人才及專才諮詢委員會成員、2014／2015年度香港青年領袖同盟榮譽顧問及鄰舍輔導會安老服務部服務顧問委員。

創作人員 Creative Team



現為劇場導演、劇場教育工作者、專欄作家及翻譯。「開引號劇團及三覺劇團團長，Silly Project創團人。現修讀香港演藝學院戲劇藝術碩士課程，主修導演。為香港大學教育碩士及香港教育學院教育學士。近年執導作品包括《合上眼睛生存·閉起眼睛生活》（壹、貳及叁集）、《DIY輕鬆離婚易》、*Little Something*、*Something Stupid*、《不如偷人》、《自由的范西》、《前進吧》（首演及重演）等。在多間學校、教育機構和學院帶領發展戲劇文化，並在《明報》撰寫 Chatteries - World of Arts 系列。

編作 / 導演 Devised by / Director
陳易麟 Jeffrey Chan

 Jeffrey Chan

導演的話 Director's Note

我在婚宴上碰到一位非常有人緣的前輩，理所當然，我向他求教。我問他有沒有見過或經歷過一些「跟正式伴侶以外的人發生的特別事件」。他凝神聽著，眼睛看似望著我，說：「你問錯問題。」

我們對人生和大自然充滿疑問。為解決人生的問題，我們有了戲劇；為解決大自然的問題，我們有了科學。為演出成功，為找出新的科學理論，我們不停發問，不停做實驗。慢慢地，我們對戲劇和科學有了一定的認識，可以用知識安心解答很多以往不能解答的問題，甚至成為專家。可惜，我們很快便看到更多未知的領域，發現知識不一定正確，理論也沒有絕對，而最不幸的，是我們忘記了我們為何要問問題。

說漏了前輩的另一句話。他用心聽著，眼睛看似望著我，說：「你問錯問題。你應該自己試一次。」

感謝是次和我一起問問題、解答我的問題和帶出更多問題的所有人。

創作人員 Creative Team



佈景設計 Set Designer
英文瀚 Travis Ying

Website: yingmanhon.com

先後修畢藝術碩士及教育學士，現全職插畫、舞台設計及藝術教育工作。

熱衷視覺藝術、舞台設計及平面設計，積極參與個人創作、協作等不同形式的藝術發展。舞台設計作品包括2015香港藝術節學校巡迴演出《命運由你掌Art》、開引號劇團《DIY輕鬆離婚易》、千載一念《逝去的花火》等。於2014年獲邀成為第四十三屆香港藝術節本地駐節藝術家，與享譽國際的Paper Cinema藝術家一同為本地中學生舉辦藝術工作坊。

今年英氏為明報Smarties' Power English繪畫專欄插畫；另為Lenovo機身創意設計比賽優勝者，並與不同機構包括Artificer及Flaming Frango等有不同類型的藝術合作計劃。

另於2014年獲邀參與由香港藝術發展局與7A班戲劇組策劃之社區文化大使計劃《「本土·型·格·風」之香港本色——香港出色》的聯展。



服裝設計 Costume Designer
張瑋師 Cecelia Cheung

高中畢業後到日本留學，2014年畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位；主修佈景及服裝設計。因為熱愛舞台設計工作，現於演藝學院繼續修讀舞台及製作藝術碩士，主修佈景及服裝設計。在學期間，憑藉《造謠學堂》獲提名第二十三屆香港舞台劇獎「最佳服裝設計」；並獲得多個獎學金，包括The Doris Zimmern Scholarships for Artistic Achievement、The Valentina Safronova Scholarship、Maria Fan Howard Arts Scholarship及Andy Tong Innovative Award等。

畢業後曾參與不同舞台劇、舞蹈或音樂劇的設計工作。最近參與的服裝設計作品包括中英劇團音樂劇《戀大人》、演藝學院《家和·萬事輕》及《造謠學堂》。舞台設計作品包括澳門戲劇社《風流醫生手尾長》、夢想計劃協會《芝麻高高歌劇團III——D殺人事件》及演藝學院《Ubu》。舞台及服裝設計作品包括社區劇場《法吻》、中英劇團及香港中樂團《少林》、城市當代舞蹈團「真演出」系列《蝸》、演藝學院舞蹈演出《凡人》、Beautiful Ghost、here&beneaththesurfuseoffhere、Riders on the Wind、醉岸居製作《不可抗力》、以及造夢者及醉岸居製作《黑鐵蝴蝶》。

創作人員 Creative Team



燈光設計 Lighting Designer
丁良晨 Nelson Ting

Email: tingzai512@gmail.com

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修舞台燈光設計。在學期間曾獲頒祐圖國際獎學金、以及2014-15年度舞台及製作藝術學院最佳燈光設計師獎。亦曾畢業於香港專業教育學院商業推廣及設計高級文憑，現為自由身舞台工作者。

曾為三寅軒@草乙坊《糊塗居》、演藝學院戲劇學院的創意週製作《START》和東翼製作《下迴分解》擔任燈光設計，並於7A班戲劇組《灰蘭》（重演）擔任助理燈光設計師。

在演藝學院期間的設計製作包括《三姊妹》、舞蹈碩士作品選《好奇的身體》、導演碩士作品選《強人》及《賤人》、《羅生門》、《鑼鼓響》、編劇工場2014《它》、以及廖穎謙與廖穎琛音樂劇場《摺疊的世界》。



音響設計 Sound Designer
梁思樺 CFa Leung

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修音響設計。

編作 / 演員 Devised by / Actors & Actresses



張志敏 Mathew Cheung
飾 Steve

 Mathew Cheung

2012年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，後獲香港中文大學文化管理碩士學位。在演藝學院期間獲頒傑出演員獎，並曾獲得「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」，前往台北作藝術交流。

畢業至今已參與逾80部舞台演出，最近參與中英的演出包括音樂劇《釐大人》、《大龍鳳》（首演、廣州公演及重演）、《紅色的天空》、《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《過戶陰陽眼》、《頭注香~2014全身反轉玩》、《活地阿倫 自作·自受》、《寶石王子》、《孤星淚》、《搏命兩頭騰》（首演、重演及廣州公演）、《夢魅雪夜真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》和《象人》（兼任助理導演），並曾擔任《夢魅雪夜》之助理導演。

舞台演出外，多次出任監製，積極參與文化藝術行政工作。2010年與張繼聰和白只成立700劇社，並監製創團作*Reasons to be Pretty*。



袁偉燊 Sunny Yuen
飾 健

2013年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

在演藝學院期間，曾獲鍾溥紀念獎學金、毛俊輝獎學金、成龍慈善基金獎學金及雋媛獎學金等。校內演出包括《黑颯颯殺人事件》、《伊人》、《書籍》、《終成眷屬》、《無罪》、《彼岸》、《我要高飛》等，並憑《終成眷屬》小丑一角獲校內傑出演員獎。

曾任進劇場全職演員，期間演出包括《海達·珈琪瑤》（學校巡迴演出）、「演員運動」之《海鷗》及《白屋》等，並曾參演香港話劇團《結婚》等。

除舞台演出外，亦曾參與各類媒體的創作，演出作品包括：網上廣告片The Graduate Ltd、音樂影片《小李》，及曾為商業電台廣播節目配音。

編作 / 演員 Devised by / Actors & Actresses



王俊傑 Romeo Wong
飾 棠

f Romeo Wong

2013年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在演藝學院期間，曾獲鍾溥紀念獎學金及林立三獎學金。校內演出包括《黑颯颯殺人事件》、《伊人》、《羊泉鄉》、《書籍》、《無罪》、《公園裡》、《彼岸》等。

畢業後曾參與演出包括：天邊外劇場《演員的自我搔癢》、創典舞台《除非你是我》、騎士創作《我愛足球》、《元朗藝術節——今古繽紛耀元朗》、方外無式劇團《原塑》、7A班戲劇組《疊配文》、IEM《全國青年文藝交流》等。

王氏曾參演多齣電視、電影及網絡影片，包括：電影《一念無名》、香港電台《賭海迷途》、《教育電視》、電影《暴瘋語》、影片《本白》、《你永遠要提防女朋友身邊的朋友》、《Late》、《殺手奏鳴曲》、《青墳》等等，其中《Late》為Filminute一分鐘短片比賽唯一入圍之香港短片，《本白》更入圍康城影展短片單元。



陳嘉茵 Karen Chan
飾 Apple

f Karen Ka Yan Chan

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校參演製作包括《鄭和的後代》、《深閨大宅》、30周年演出《馴悍記》（跨學系演出）及《看不見的城市》。於校外曾參演進劇場《暖大衣》巡演、Theatre Noir《人鼠之間》及演戲家族《遇上1941的女孩》（重演）等。

在學期間連續兩年獲傑出演員獎，並獲鍾景輝萬寶龍藝術大獎獎學金，以及憑滙豐香港演藝學院內地學習計劃獎學金到上海交流。

除戲劇演出外亦有多多年芭蕾舞及現代舞經驗，曾為陳奕迅演唱會擔任舞蹈員，及於上海世博參與交流演出《天鵝之旅》。現為自由身演員及舞蹈員。

編作 / 演員 Devised by / Actors & Actresses



阮韻珊 Melody Yuen
飾 Monica

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，曾演出《一千零一夜》、《取西經》、《權·慾·樂與怒》、《大茶飯》、《例外與常規》、《雲雀》及《縛·愛》。

2011-2014年為中英劇團全職演員。團內演出作品包括《活地阿倫自作·自受》、《寶石王子》、《海倫·凱勒》、《大龍鳳》（首演）、《孤星淚》、《非常口》（兼任編劇）、《出口》（兼任編劇）、《夢魅雪夜真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《象人》、《同棲異想——從石屎罅走到劇場中間鏽已生》及《鐵獅子胡同的回音》。

其他舞台作品包括A2創作社《作死》、俳優劇場《童年》、7A班戲劇組《蝶影紅梨記》、MetroHolikStudio《縛·愛》、鄧樹榮戲劇工作室《形體澎湃》、春天舞台《仙樂飄飄處處聞》（首演）、朱凌凌《搏到單車變摩托》（首演）及231劇團《半生！完蛋了？》等。

平成二十六年至二十七年間（2014-2015）在東京主修日文，度過了快樂的、樂而忘返的、依依不捨的、無悔的、說不清的一年半。現為香港劇壇中其中一位努力工作的自由身演員。請各位多多指教。



楊瑩映 Anna leong
飾 欣

2012年加入中英成為全職演員。成長於澳門及溫哥華、畢業於加拿大溫哥華西門菲沙大學，獲頒藝術學士學位，主修舞台製作及設計；後畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，先後赴上海及法國作藝術交流，獲頒傑出演員獎，並獲多個校內獎項及獎學金。2014年憑《海倫·凱勒》獲得第二十三屆香港舞台劇獎「最佳女主角（悲劇/正劇）」。

最近參與中英的演出包括音樂劇《贖大人》、《大龍鳳》（首演、廣州公演及重演）、英文話劇《Jekyll & Hyde》、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）、《頭注香~2014全身反轉玩》、《活地阿倫自作·自受》、《寶石王子》、《海倫·凱勒》、《過戶陰陽眼》、《孤星淚》、《非常口》（兼任音響設計）、《出口》（兼任音響設計）、《夢魅雪夜真的下雪了》、《完不了的最後一課》和《玻璃偵探》。此外，曾參與港澳多個劇團之演出，並為tobe THEATRE之創團成員。

舞台演出外，積極參與電視及廣告拍攝、短片製作及司儀的工作。曾為加拿大中文電台及香港電台Teen Power之電台主持，以及為澳門廣播電視主持節目《麗人學苑》。

f Anna leong

ALL LONDON CAST
"It was the best of times,
It was the worst of times..."
Charles Dickens

JONATHAN HOLLOWAY RE-IMAGINES
**A TALE OF
TWO CITIES:
BLOOD FOR BLOOD**

Photography and design by Cog Design

22/4 - 1/5/2016
HK Jockey Club Amphitheatre, HKAPA
\$420 \$340 \$220 \$160 | Tickets available at  **| IN ENGLISH 英語演出**

Liquor Sponsor


Vini del Capo
ITALIAN • GENUINE • BOMBAY


GINSBERG+CHAN
WINE • MERCHANDISE • ART

中英劇團 The Company

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
副主席 Vice-Chairman
司庫 Treasurer
成員 Member

秘書 Secretary
顧問 Advisor

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
總經理 General Manager
助理藝術總監 Assistant Artistic Director

演員部 Actors / Actresses

陳鈞濶先生 Mr Chan Kwan Yun, Rupert, MH, FRSA
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May
關月輝女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
鄭錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
林樂夫先生 Mr Lam Lok Fu, Solomon
李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
黃綺雯博士 Dr Wong Yee Man, Alice
程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
徐蔚玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, BBS, MBE, JP

古天農 Ko Tin Lung
張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
盧智榮 Lo Chi Sun, Edmond

張志敏 Cheung Chi Man, Mathew
高少敏 Ko Siu Man
麥沛東 Mak Pui Tung
王曉怡 Wong Hiu Yee
胡麗英 Wu Lai Ying, Grace
楊登映 Ieong Ieng Ieng, Anna
藍真珍 Lan Chun Chun
黃天恩 Vong Tin Ian
黃穎雪 Wong Wing Suet, Zue
邢 灝 Ying Ho, Christopher

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

舞台監督 (主管) Stage Manager (Head)
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

助理舞台監督 (道具主管) Assistant Stage Manager (Props Master)
駐團見習設計師 Resident Designer Trainee
服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

曾以德 Tsang Yee Tak, Joey
伍偉衡 Ng Wai Hang
洪雅林 Jovi Bernardo
周東亮 Chau Tung Leong
鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy
林耀洪 Lam Yiu Hung, Eric
陸滔然 Luk Pak Yin, Steven
譚家樂 Tam Ka Wing
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe
蘇善誼 So Sin Yi, Ainsley
劉瑋欣 Lau Wai Yan, Anne
朱桂玲 Chu Kwai Ling

鄭子祺 Cheng Tsz Ki,
張熙政 Cheung Hei Ching, Ian
李善宜 Lee Sin Yee, Sien
彭家達 Pang Ka Tat

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager
高級行政主任 Senior Administration Officer

徐宜英 Tsui Yu Ying, Viola
梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

會計部 Accounting Department

會計經理 Accounting Manager
會計文員 Accounting Clerk

何子剛 Ho Tze Kong, Andy
張嘉莉 Cheung, Galilee

節目部 Programme Department

節目經理 Programme Manager
節目主任 Programme Officer

李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy
何翠盈 Ho Chui Ying, Karen

陸詩恩 Luk, Cynthia Seanne

市場及傳訊部 Marketing and Communications Department

市場及傳訊經理 (主管) Marketing and Communications Manager (Head)
市場及傳訊經理 Marketing and Communications Manager
市場及傳訊主任 Marketing and Communications Officer

鄭禧怡 Cheng Hei Yee, Meggy
陳沛銜 Chan Pui Yu, Amen
趙雪翎 Chiu Suet Ling, Sherraine
洪英峻 Hung Ying Tsun, Billy

顧 晶 Gu Jing, Chloe

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer
教育及外展主任 Education and Outreach Officer
助理教育及外展主任 Assistant Education and Outreach Officer

江倩瑩 Kong Sin Ying, Kitty
李詠芝 Li Wing Gee, Jacqueline
鄧智珊 Tang Chi Shan, Canna
劉雪梅 Lau Suet Mui, Snow
王凱嵐 Wong Hoi Nam, Jodie
林穎琪 Lam Wing Ki, Winky
黃振輝 Wong Chun Fai
邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon
葉君博 Ip Kwan Bok, Michael

黃愷婷 Wong Kwok Ting, Crystal
楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney
羅安瑩 Law On Ying, Connie

容樂旻 Yung Lok Man, Miki

蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac

支持中英 Support Us

攜手散播文化種籽 培育香港藝術森林

Let's foster the arts blossom in Hong Kong together!

中英深信，戲劇可以豐富人生，增添社會活力。因此，我們一直推行不同計劃，積極普及戲劇文化。為令更多市民受惠，我們非常需要各界支持。現誠邀閣下成為中英的贊助人，攜手為本地藝術發展出力。

We believe that drama can make a difference to our daily lives and the society as a whole. Therefore, Chung Ying keeps on providing a wide variety of programmes to promote the culture of drama. To make a greater influence and benefit more people, we need more and more support from all walks of life. Being Chung Ying's donor, you are not only supporting us and the development of culture and arts in Hong Kong. Let's share the joy of drama together!

捐助表格 Donation Form

填妥下列表格，寄回「香港波老道十號地下中英劇團」收，或傳真至2537 1803。

Please fill in and return this form to Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong or fax to 2537 1803.

姓名 Name in Full _____ (先生 / 女士 Mr / Ms) 電郵 Email _____

地址 Address _____

電話 Telephone _____ (日間 Day) _____ (手提 Mobile)

本人願意捐助 I would like to support Chung Ying Theatre Company with a donation of HK\$ _____

(捐款達港幣\$1,000或以上，我們將於2015/16劇季各場刊的「贊助人名錄」中作出鳴謝。

We will acknowledge those with a donation of HK\$1,000 or above in all of our 2015/16 season house programme's Donor List.)

本人欲刊於「贊助人名錄」的名稱 I would like to be acknowledged as:

_____ (中文 Chinese) _____ (英文 English)

* 捐款港幣\$100或以上可作扣除香港稅項之用 Donations of \$100 or above are tax-deductible in Hong Kong

本人現資助以下計劃 I would like to support the following project (s) (可選多於一項 you can choose more than one)

- 社區外展活動 Community Outreach Project
 公開演出或學校巡迴演出 Public Performance or School Touring Performance
 「學生票贊助」計劃 Student Ticket Sponsorship (讓學生以優惠價觀賞戲劇 Students can enjoy discounted theatre tickets)

捐款方法 Donation Method

信用卡 Credit Card (請從本人之信用卡賬戶扣除以上的捐款 Please debit the above amount from my credit card account)

VISA Master 持卡人姓名 Cardholder's name _____

信用卡號碼 Credit Card no. _____ 發卡銀行 Issuing bank _____

有效日期至 Expiry date _____ / _____ (月 Month / 年 Year) 簽署 Signature _____

(請用信用卡上之簽名樣式 Please sign using the authorised signature as on your credit card)

劃線支票 Crossed Cheque

抬頭為「中英劇團有限公司」，並於支票背面寫上您的姓名

Made payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Ltd" with your name at the back

若有任何查詢，歡迎致電8106 8338或電郵至info@chungying.com與我們聯絡

For enquiries, please call us by 8106 8338 or email to info@chungying.com

聯絡資料將用作發送收據及更新活動資訊之用

The contact details will be used for receiving receipts and activity updates

如不欲收取我們的資訊，請在方格加刷

Please tick the box if you do not want to receive any promotion

2015 / 16 贊助人名錄 Donor List

普及文化贊助人 Cultural Sponsor

Tom Brown

Peter Kwok

梁玉英

1-18
4
2016

第10屆 The 10th
Chinese Drama Festival

華文戲劇節

兩岸四地節目

現於城市售票網公开发售



華文戲劇節

【香港·2016】

票務查詢 3761 6661

信用卡電話購票 2111 5999

網上購票 www.urbtix.hk

www.10cdf.org.hk

www.facebook.com/10cdf

代表地區 演出

內地上海話劇藝術中心《老大》*

內地八厘米戲劇工廠與哲騰演出運營院線《莊先生》*

台灣動見休劇團《離家不遠》*

香港話劇團《一頁飛鴻》

香港演藝學院與香港戲劇協會《馬克白》

澳門曉角話劇研進社《完蛋的BUG》

參節 演出

7A班戲劇組《老娘企硬》

劇場工作室《夜鷹姊妹》

暖節 演出

一張紙劇場《請你安靜點，好嗎？》

一條褲製作《Gwello》

* 現推出兩岸節目特別套票，欲購從速。

...越不信愛

越愛...

月愛越癡

Months On End

「橫跨12個月的情愛交錯，串起10個人的癡後餘生」

25/3 - 3/4/2016

香港文化中心劇場 Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

編劇 Craig Pospisil × 翻譯 張可堅 × 導演 盧智榮

..... 門票現於城市售票網公开发售

藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity



中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 +852 39619800 傳真 +852 2537 1803

網址 www.chungying.com 電郵 info@chungying.com



中英劇團



中英劇團為葵青劇院場地伙伴

Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region